

# Иммунизация для дошкольников от 3 до 5 лет

Russian translation of *Immunisation for pre-school children three to five years old*

---

## Введение

В данной брошюре представлены факты о вакцине против дифтерии, столбняка, коклюша и полиомиелита и бустерной (дополнительной) вакцине MMR, которые даются детям перед тем, как они пойдут в школу. Если вы хотите обсудить приведенную здесь информацию, пожалуйста, обращайтесь к своему участковому врачу, патронажному медработнику или медсестре во врачебной приемной. Вы также сможете найти полезную информацию на следующих веб-сайтах:

[www.mmrthefacts.nhs.uk](http://www.mmrthefacts.nhs.uk)

[www.immunisation.nhs.uk](http://www.immunisation.nhs.uk)

[www.dhsspsni.gov.uk/phealth](http://www.dhsspsni.gov.uk/phealth)

## Вакцина против дифтерии, столбняка, коклюша и полиомиелита

Данная вакцина предохраняет от заболевания дифтерией, столбняком, коклюшем (судорожный кашель) и полиомиелитом.

Противополиомиелитная вакцина сейчас вводится в одной инъекции, а не отдельно, через рот.

***Ваш ребенок должен получить бустерную (дополнительную) дозу этой вакцины в возрасте от 3 до 5 лет (до того, как пойти в школу).***

В возрасте от 14 до 18 лет им будут даны бустерные (дополнительные) дозы вакцины против дифтерии, столбняка и полиомиелита.

## Почему мы уверены, что эта вакцина является безопасной и эффективной?

Перед тем как вакцина будет использована для иммунизации людей, она должна пройти множество испытаний для проверки ее безопасности и эффективности. Такие проверки продолжают осуществляться и после того, как вакцина начала применяться. К использованию допускаются только вакцины, успешно прошедшие все испытания на безопасность. К появлению побочных эффектов могут приводить все лекарства, тем не менее, вакцины являются одними из самых безопасных препаратов. Исследования, проведенные по всему миру, показывают, что иммунизация является наиболее безопасным способом защиты вашего ребенка.

## Я слышал(а), что в вакцинах содержится тиомерсал

В вакцинах, использующихся для обычной детской иммунизации, тиомерсал (ртутный препарат) больше не применяется. Чрезвычайно малое количество ртути использовалось для консервации вакцин на протяжении 60 лет. За все это

время не было получено никаких данных о том, что это нанесло какой-либо вред здоровью. Тем не менее, сейчас применение этого вещества остановлено, в результате проведения глобальной программы по отказу от применения ртути там, где этого можно избежать.

### **Какие болезни предотвращает данная вакцина?**

#### ***Дифтерия***

Дифтерия является серьезным заболеванием, которое может быстро привести к затруднению дыхания. Эта болезнь может привести к повреждениям сердца и нервной системы, а в острых случаях – к смертельному исходу. До введения вакцинирования против дифтерии в Северной Ирландии каждый год наблюдалось до 1500 случаев этого заболевания.

#### ***Столбняк***

Столбняк – болезненная инфекция, поражающая мышцы, которая может привести к проблемам с дыханием. Заболевание возникает при попадании в организм бактерий, живущих в почве и навозе, через раны или ожоги. Столбняк поражает нервную систему и может привести к смерти. Столбняк не передается от человека к человеку.

#### ***Коклюш (судорожный кашель)***

Коклюш – это болезнь, которая может привести к длинным приступам кашля, удушья и затруднению дыхания. Болезнь может продолжаться до 10 недель. Маленькие дети могут тяжело переносить эту болезнь, а у детей младше 1 года возможен смертельный исход. До введения

вакцинирования против коклюша в Северной Ирландии наблюдалось до 3500 случаев заболеваний в год.

#### ***Полиомиелит***

Полиомиелит является вирусным заболеванием, поражающим нервную систему, и может привести к хроническому параличу мышц. При поражении грудных мышц или мозга полиомиелит может привести к смерти. До введения вакцинирования в Северной Ирландии каждый год наблюдалось до 1500 случаев заболеваний паралитическим полиомиелитом.

#### **Побочные эффекты вакцины**

В большинстве случаев при вакцинировании никаких побочных эффектов не возникает, но все дети отличаются друг от друга. У вашего ребенка могут проявиться перечисленные ниже симптомы, которые обычно проявляются в легкой форме:

- раздражительность в течение примерно двух суток после инъекции;
- небольшое повышение температуры;
- небольшая опухоль в месте укола. Опухоль может оставаться на месте в течение нескольких недель, но постепенно она исчезнет.

Если вам кажется, что на вакцину против дифтерии, столбняка, коклюша и полиомиелита у вашего ребенка развилась какая-либо другая реакция, и вы этим обеспокоены, обратитесь к своему врачу, медсестре во врачебной приемной или патронажному медработнику.

Родители и опекуны также могут сообщать о побочных эффектах вакцин и лекарств через схему «желтых карточек» (Yellow Card). Это можно сделать через интернет на веб-сайте [www.yellowcard.gov.uk](http://www.yellowcard.gov.uk), или, позвонив по бесплатному телефону горячей линии Yellow Card 0808 100 3352 (с понедельника по пятницу, с 10:00 до 14:00).

В очень редких случаях вакцинирование может привести к аллергическим реакциям, например, сыпи и зуду на отдельных участках тела или по всему телу. В еще более редких случаях, в течение нескольких минут после инъекции у детей может развиться тяжелая реакция с затруднением дыхания и, возможно, потерей сознания. Это называется анафилаксией.

Результаты недавнего исследования показали, что анафилаксия возникает примерно в одном из полумиллиона случаев вакцинации. Аллергические реакции могут выглядеть очень тревожно, тем не менее, их лечение приводит к быстрому и полному выздоровлению.

В очень редких случаях в течение 1-2 дней после вакцинирования у детей могут наблюдаться судороги. Обычно это случается при очень высокой температуре. Если у вашего ребенка начались судороги, следует немедленно позвонить своему врачу. Обычно дети быстро и полностью выздоравливают после судорог.

У маленьких детей судороги могут случиться в любой момент,

поэтому судороги после вакцинации не обязательно связаны с введением вакцины. Решение о том, следует ли вашему ребенку принимать дополнительные дозы вакцины, будет принято вашим врачом.

## **Вакцина MMR**

Вакцина MMR защищает вашего ребенка от кори (M), свинки (M) и краснухи (R).

***Ваш ребенок должен получить бустерную (дополнительную) дозу вакцины MMR в возрасте от 3 до 5 лет (до того, как пойти в школу).***

Если вашему ребенку не была сделана первая вакцинация, то теперь ему потребуется две вакцинации с промежутком 3 месяца.

С тех пор, как вакцина MMR была впервые введена здесь в 1988 г., число детей, заболевших этими заболеваниями, снизилось до рекордного уровня.

**Корь, свинка и краснуха могут приводить к серьезным осложнениям.**

- Корь может вызывать ушные инфекции, заболевания дыхательных путей и менингиты/энцефалиты (воспаление мозга). Вероятность смертельного исхода при заболевании корью составляет 1 из 2500-5000 случаев.
- Свинка может привести к глухоте, обычно с полным или частичным выздоровлением, а также к воспалению яичек у мальчиков старшего возраста и

мужчин. Свинка является самой распространенной причиной заболевания вирусным менингитом среди детей.

- Краснуха также может приводить к воспалению мозга и негативно сказываться на свертываемости крови. У беременных женщин краснуха может привести к выкидышу и серьезным дефектам плода, например, слепоте, глухоте, сердечным заболеваниям и церебральным нарушениям.

Важно не забывать, что без вакцинирования MMR почти каждый ребенок переболеет всеми тремя заболеваниями.

### **Есть ли у вакцины MMR какие-либо побочные эффекты?**

Как и в случае использования любых других лекарств, применение вакцин имеет некоторые побочные эффекты. Большинство из них имеют легкую форму и малую продолжительность, например, покраснение и опухание в месте укола.

Вакцина MMR содержит три различных вакцины в одной инъекции. Эти вакцины имеют разное время действия. Примерно через неделю (или 10 дней) после иммунизации вакциной MMR, когда начинает действовать вакцина против кори, у некоторых детей развивается высокая температура, появляется сыпь, напоминающая сыпь при кори, и пропадает аппетит. В очень редких случаях через примерно 2 недели после вакцинации MMR на коже вашего ребенка могут появиться небольшие пятна,

похожие на синяки, что является следствием действия вакцины против краснухи. Обычно эти пятна проходят сами собой, но если вы заметили их появление, обратитесь к врачу. Примерно через 3 недели после инъекции, когда начинает действовать вакцина против свинки, у ребенка могут проявиться слабые симптомы этой болезни.

В редких случаях у детей наблюдается тяжелая реакция на вакцину MMR. Примерно у 1 ребенка из тысячи вакцина вызывает судороги, обусловленные высокой температурой, появившейся в результате действия вакцины против кори. Нет никаких данных о том, что это приводит к долгосрочным последствиям. Ребенок, заболевший корью, имеет в 5 раз больше шансов страдать от судорог в результате этого заболевания.

Вакцины также могут приводить к аллергическим реакциям, но это случается очень редко, и их лечение приводит к быстрому и полному выздоровлению.

Возникновение энцефалита (воспаления мозга), согласно имеющимся данным, регистрируется примерно 1 раз на миллион иммунизаций. Эта вероятность ничуть не выше, чем вероятность заболевания детским энцефалитом без иммунизации. В то же время, корь может привести к энцефалиту в 1 случае из 5000.

## Сравнение побочных эффектов вакцины MMR и побочных эффектов кори, свинки и краснухи

показывает, что вакцина во много раз безопасней, чем сами болезни

Осложнения	Частота возникновения после заболевания	Частота возникновения после 1-й дозы вакцины MMR
Судороги (из-за высокой температуры)	1 из 200	1 из 1000
Менингит/воспаление мозга (энцефалит)	от 1 из 200 до 1 из 5 000	1 из 1 000 000
Нарушения, связанные со свертываемостью крови	1 из 3 000	1 из 24 000
Смертность (в зависимости от возраста)	от 1 из 2 500 до 1 из 5 000	Нет

Вероятность проявления указанных побочных эффектов после второй дозы вакцины MMR еще боле мала.

### Факты о вакцине MMR

- Вакцина MMR защищает вашего ребенка от кори, свинки и краснухи.
- В течение 30 лет в более чем 100 странах было проведено более 500 миллионов вакцинаций MMR. Эта вакцина имеет отличные показатели безопасного применения.
- Не существует никаких данных, связывающих вакцину MMR с

аутизмом или заболеваниями кишечника.

- Раздельное вакцинирование может принести вред, т. к. при раздельном вакцинировании дети подвергаются риску заражения корью, свинкой или краснухой.
- В тех странах, где доступна вакцина MMR, раздельное вакцинирование не рекомендуется.
- За год, до начала использования вакцины MMR, в Великобритании корью заболело 86 000 детей. 16 из них умерли. Из-за низкой степени использования вакцины

в Ирландии и Испании недавно наблюдались вспышки этого заболевания, из-за которых умерло несколько детей.

### **Что можно сказать о связи между аутизмом и MMR?**

Хотя случаи диагностики аутизма становятся все более частыми, рост частоты этого заболевания наблюдался задолго до того, как начала использоваться вакцина MMR. Родители часто отмечают первые признаки аутизма у своего ребенка после его первого дня рождения. Вакцинирование MMR также проводится примерно в этот период, но это не означает, что вакцина MMR приводит к аутизму.

Обширные исследования, посвященные возможной связи между вакциной MMR и аутизмом, были проведены среди сотен тысяч детей в Дании, Швеции, Финляндии, Канаде, США и Великобритании. Никакой связи обнаружено не было.

Специалисты по всему миру, включая специалистов из Всемирной организации здравоохранения, пришли к выводу, что связи между вакциной MMR и аутизмом не существует.

### **Велись ли наблюдения за детьми достаточно долго, чтобы убедиться в безопасности вакцины MMR?**

В США вакцина MMR используется более 30 лет. За это время было проведено более 200 миллионов вакцинаций. В Финляндии, где детям дается две дозы MMR уже с 1982 г., наблюдение за реакцией на вакцину ведется в течение 14 лет. Каких-либо данных о том, что

вакцина MMR приводит к постоянным нарушениям здоровья, не обнаружено. На самом деле, вакцина MMR зарекомендовала себя как очень эффективная вакцина, имеющая прекрасные показатели безопасного применения.

### **Не было бы раздельное вакцинирование MMR лучше для детей?**

Раздельное вакцинирование означало бы шесть инъекций вместо двух; при этом дети были бы подвержены риску заболеть двумя из болезней в течение, как минимум, года. Эти болезни могут оказаться серьезными и даже приводить к смертельному исходу.

Существует мнение, что одновременная иммунизация тремя вакцинами перегружает детскую иммунную систему. Это не так. С самого рождения иммунная система защищает детский организм от тысяч окружающих его вирусов и бактерий.

Всемирная организация здравоохранения не рекомендует использование раздельных вакцин, так как это подвергает детей излишнему риску и не приносит никакой пользы. Ни в одной стране мира не рекомендуется применение трех отдельных вакцин вместо одной MMR. Никаких данных о том, что раздельное вакцинирование является более безопасным, не существует, поэтому раздельное вакцинирование может принести больше вреда, чем пользы.

**Существуют ли какие-либо причины, по которым мой ребенок не должен подвергаться иммунизации вакциной против дифтерии, столбняка, коклюша и полиомиелита или вакциной MMR?**

Причин, по которым ребенку не следует проходить иммунизацию, чрезвычайно мало. Вам следует оповестить своего патронажного медработника, участкового врача или медсестру во врачебной приемной, в случае если у вашего ребенка:

- очень высокая температура;
- когда-либо была очень плохая реакция на иммунизацию;
- имеется какая-либо сильная аллергия;
- имеются нарушения, связанные со свертываемостью крови;
- когда-либо были конвульсии или судороги;
- в случае, если ваш ребенок проходил лечение от рака;
- страдает какими-либо заболеваниями иммунной системы (например, лейкемией, ВИЧ или СПИД);
- принимает какие-либо лекарства, влияющие на иммунную систему (например, высокие дозы стероидных препаратов или препаратов, применяющихся при лечении рака или при пересадке органов);

- имеет какие-либо иные серьезные заболевания.

Это не во всех случаях будет означать, что ваш ребенок не сможет пройти иммунизацию, но такая информация поможет врачу или медсестре принять решение о наилучшей иммунизации для вашего ребенка и о том, необходимы ли вам какие-либо дополнительные консультации. Семейная история болезни никогда не является причиной того, что ребенка не следует вакцинировать.

**Что делать, если после иммунизации у моего ребенка поднимется температура?**

Побочные эффекты вакцин проявляются редко, обычно носят легкий характер и быстро проходят. У некоторых детей может подняться температура (выше 37,5°C). Если кожа на лице ребенка кажется горячей при прикосновении, а сам ребенок выглядит покрасневшим, то, возможно, у него поднялась температура. Температуру у ребенка можно проверить с помощью термометра.

Повышенная температура – это обычное явление для детей и младенцев. Это очень часто происходит при инфекции. Иногда высокая температура приводит к судорогам. Причем, судороги могут быть вызваны высокой температурой, обусловленной как вакциной, так и инфекцией. Поэтому важно знать, что предпринять, если у вашего ребенка поднялась температура. Не забывайте, что чаще всего

высокая температура возникает из-за инфекций, а не из-за вакцин.

## **Как лечить высокую температуру**

1. Ребенка следует держать в прохладе:
  - не следует надевать на ребенка слишком много одежды или укрывать его слишком многими одеялами;
  - в комнате, где находится ребенок, не должно быть жарко (в ней также не должно быть холодно – просто прохладно).
2. Ребенку следует давать обильное прохладное питье.
3. Ребенку следует давать жидкий парацетамол или ибупрофен (лучше без сахара). Следует внимательно прочитать инструкции на пузырьке с лекарством и давать ребенку

дозу, соответствующую его возрасту. При необходимости, вторую дозу лекарства можно дать через 4-6 часов после первой.

***Не забывайте: лекарства, содержащие аспирин, ни в коем случае нельзя давать детям в возрасте до 16 лет.***

### **Следует немедленно звонить врачу, если:**

- у вашего ребенка очень высокая температура (39°C или выше);
- у вашего ребенка судороги.

Если у вашего ребенка начались судороги, его следует уложить на бок в безопасном месте, так чтобы он не упал в результате непроизвольного сокращения мышц.

## Программа обычной детской иммунизации

Возраст иммунизации	Болезни, от которых вакцина защищает	Как вакцина дается
<b>2 месяца</b>	Дифтерия, столбняк, коклюш (судорожный кашель), полиомиелит и Hib	Одна инъекция
	Пневмококковая инфекция	Одна инъекция
<b>3 месяца</b>	Дифтерия, столбняк, коклюш, полиомиелит и Hib	Одна инъекция
	Менингит С	Одна инъекция
<b>4 месяца</b>	Дифтерия, столбняк, коклюш, полиомиелит и Hib	Одна инъекция
	Менингит С	Одна инъекция
	Пневмококковая инфекция	Одна инъекция
<b>12 месяцев</b>	Hib и менингит С	Одна инъекция
<b>15 месяцев</b>	Корь, свинка и краснуха	Одна инъекция
	Пневмококковая инфекция	Одна инъекция
<b>от 3 до 5 лет</b>	Дифтерия, столбняк, коклюш и полиомиелит	Одна инъекция
	Корь, свинка и краснуха	Одна инъекция
<b>от 14 до 18 лет</b>	Столбняк, дифтерия и полиомиелит	Одна инъекция

Если ваш ребенок пропустил какую-либо вакцинацию, то это всегда можно наверстать. В этом случае следует договориться со своим участковым врачом или патронажным медработником.

Если вам потребуется дополнительная информация об иммунизации, посетите веб-сайт DHSSPS [www.dhsspsni.gov.uk/phealth](http://www.dhsspsni.gov.uk/phealth) или национальный веб-сайт иммунизации [www.immunisation.nhs.uk](http://www.immunisation.nhs.uk) или [www.mmrthefacts.nhs.uk](http://www.mmrthefacts.nhs.uk)



Department of  
Health, Social Services  
and Public Safety  
[www.dhsspsni.gov.uk](http://www.dhsspsni.gov.uk)

Produced by the Health Promotion Agency for Northern Ireland on behalf of the Department of Health, Social Services and Public Safety and the four Health and Social Services Boards. Crown Copyright material reproduced with the permission of the Controller of HMSO and the Queen's Printer for Scotland.

02/07